

Призывание

Category: Goşgular, Kitapcy
написано kitapcy | 24 января, 2025

Призывание • **Invocation**

O toi qui m'apparus dans ce désert du monde,
Habitante du ciel, passagère en ces lieux!
O toi qui fis briller dans cette nuit profonde
Un rayon d'amour à mes yeux;

A mes yeux étonnés montre-toi tout entière,
Dis-moi quel est ton nom, ton pays, ton destin.
Ton berceau fut-il sur la terre?
Ou n'es-tu qu'un souffle divin?

Vas-tu revoir demain l'éternelle lumière?
Ou dans ce lieu d'exil, de deuil, et de misère,
Dois-tu poursuivre encor ton pénible chemin?
Ah ! quel que soit ton nom, ton destin, ta patrie,
Ou fille de la terre, ou du divin séjour,
Ah ! laisse-moi, toute ma vie,
T'offrir mon culte ou mon amour.

Si tu dois, comme nous, achever ta carrière,
Sois mon appui, mon guide, et souffre qu'en tous lieux,
De tes pas adorés je baise la poussière.
Mais si tu prends ton vol, et si, loin de nos yeux,
Soeur des anges, bientôt tu remontes près d'eux,
Après m'avoir aimé quelques jours sur la terre,
Souviens-toi de moi dans les cieux.

Alphonse de LAMARTINE (1790-1869)

• **Призывание**

O, ты, которая мне в душу заглянула,
Как странница земли, как горний серафим
□Твоя любовь лучом во тьме блеснула

□Глазам восторженным моим.

□Явися мне, прелестное создание,

□Скажи мне имя, родину и цель:

□Земля ль твоя святая колыбель,

□Иль ты небесное дыханье

Не завтра ль озарит тебя веков светило,

□Или тебя здесь небо осудило

Идти в изгнании по трудному пути?..

Ах, кто б ты ни была, с каким бы назначеньем,

□О дочь земли, иль гостья горних мест,

□Позволь мне жизнь с твоим боготвореньем

□Тебе, как дар любви моей, принести!

Когда ты на земле здесь с нами остаёшься,

Будь мне подругою – и знай, что я тот прах

Целую, где земли ты ножкою коснёшься;

Но если ты на миг один у нас в гостях

И скоро к ангелам на ангельских крылах,

Любив меня лишь миг, на небо вознесёшься,

То вспомни обо мне в блаженных небесах.

Альфонс де Ламартин

Перевод Афанасия Фета. Goşguılar